

Quiénes somos	Política de privacidad	Aviso legal	Publicidad	Contactar	RSS	Email	Twitter	Facebook	Buscar en este diario... 
---------------	------------------------	-------------	------------	-----------	-----	-------	---------	----------	---

PORTADA	ECONOMÍA Y EMPRESAS	CULTURA Y OCIO	CIENCIA Y TECNOLOGÍA	SOCIOPOLÍTICA	DEPORTES	OPINIÓN	VÍDEOS	CURSOS	
---------	---------------------	----------------	----------------------	---------------	----------	---------	--------	--------	--

ESTÁS EN: [PORTADA](#) [CIENCIA Y TECNOLOGÍA](#) EL BILINGÜISMO MEJORA LA ATENCIÓN Y LA MEMORIA

11 ENERO 2011. 14:08

El bilingüismo mejora la atención y la memoria

Publicado por SINC el 05/01/2011 en Ciencia y tecnología | 2s comentarios

El proyecto *Procesos de Atención y memoria en la selección de idiomas en bilingües y traductores*, coordinado por los profesores Teresa Bajo Molina y Pedro Macizo Soria, de la Universidad de Granada, ha demostrado que el bilingüismo es beneficioso porque "mejora las capacidades atencionales y entrena la memoria", explica la profesora Bajo. Es decir, que saber dos idiomas tiene ventajas más allá de la evidente facilidad para comunicarse.



La profesora Teresa Bajo Molina y su equipo han llegado a esta conclusión a través de una serie de experimentos realizados con personas bilingües en español y en inglés, "entendiendo por bilingüismo el conocimiento alto de dos idiomas y su uso frecuente; es decir, no es necesario haber crecido con las dos lenguas a la vez", aclara la investigadora.

Diferentes grupos de bilingües, de entre 16 y 24 personas, han participado en los experimentos y han realizado una serie de pruebas (p.e. nombrar dibujos en diferentes idiomas, leer o traducir frases, etc.) en que se mide el tiempo de respuesta y la actividad eléctrica cerebral. Así, sus resultados muestran que una persona bilingüe activa los dos idiomas a la vez incluso en situaciones en que necesita sólo uno.

Esta activación, unas veces supone una ventaja y otras una dificultad. Por ejemplo, "presentamos un dibujo a la persona para que lo nombre. En el caso de las palabras cognadas (palabras que se parecen mucho en los dos idiomas y representan lo mismo), como "piano", se activan los dos idiomas y la identificación del dibujo es mucho más rápida que para un monolingüe. Facilita el hecho de que haya características comunes entre las dos representaciones léxicas". Sin embargo, para palabras homógrafas (que se escriben igual pero no significan lo mismo), como "pie" (en inglés, pastel), se activan los dos conceptos a la vez creando interferencias y la persona tiene que seleccionar, con lo que el tiempo de respuesta es mayor", explica la profesora Bajo.

El cerebro de adapta al idioma

Para resolver el conflicto entre los dos idiomas que se activan y que la persona pueda seleccionar el que es apropiado, es necesaria la actuación de un mecanismo atencional que implica la parte prefrontal del cerebro y que inhibe aquel término que en el contexto no es apropiado demostrando que se puede ignorar información interna.

En este punto, el grupo de investigación de la profesora Bajo introduce el análisis de los traductores simultáneos. "En el caso de un intérprete no se puede inhibir uno de los dos idiomas sino que los tiene que mantener activos al mismo tiempo porque escucha en uno y habla en otro. Los traductores consiguen mantenerlos activos a pesar de que supone mucho esfuerzo cognitivo. Esto significa que el cerebro puede actuar de forma diferente a como lo haría de forma natural dependiendo de la práctica a la que se ve expuesto, es decir, el cerebro se adapta, es plástico", asegura Teresa Bajo. "Un intérprete también usa el mecanismo de memoria de trabajo (la que te permite mantener activa información para realizar una tarea) de forma más eficaz".

"Tras todas estas pruebas, hemos demostrado que el cerebro puede responder de forma diferente con entrenamiento" y el aprendizaje de otro idioma es, de algún modo, un entrenamiento. En general, "ser bilingüe tiene más ventajas que inconvenientes. Aunque aquel que maneja dos idiomas, los maneja un poco más lentamente que otro que sólo usa uno, las consecuencias generales de ser bilingüe son que usa mecanismos atencionales mucho más que los que no lo son; los bilingües son capaces de manejar mejor situaciones de selección, de toma de decisiones. En situaciones de distracción se concentran más fácilmente para elegir", explica. De hecho, otros estudios hechos en Canadá con mayores, apunta Bajo, "han demostrado que el uso de otro idioma retrasa el deterioro de la edad".

Los niveles altos de bilingüismo aumentan la concentración